FIVE SONGS FROM THE CHINESE POETS

I. THE OLD FISHERMAN OF THE MISTS AND WATERS
II. THE GHOST ROAD
III. UNDER THE MOON
IV. THE CELESTIAL WEAVER
V. RETURN OF SPRING

GRANVILLE BANTOCK

To my Friend ALVIN LANGDON COBURN.

FIVE SONGS

FROM

THE CHINESE POETS

1. THE OLD FISHERMAN OF THE MISTS AND WATERS - Chang Chih-Ho
   Circa A.D. 750
2. THE GHOST-ROAD - - - - - - - - - - - Tu Fu
   A.D. 712-770
3. UNDER THE MOON - - - - - - - - - - - Li Po
   A.D. 702-762
4. THE CELESTIAL WEAVER - - - - - - - T'ung Han-Ching
   Circa A.D. 800
5. RETURN OF SPRING - - - - - - - - - Ssu-K'ung Tu
   A.D. 834-908

ENGLISH TEXT FROM "A LUTE OF JADE" AND "A FEAST OF LANTERNS"

BY

L. CRANMER-BYNG

SET TO MUSIC BY

GRANVILLE BANTOCK

COVER DESIGN BY ALVIN LANGDON COBURN.

J. & W. CHESTER, LTD.,
LONDON: 11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.-1.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous les pays.
Tous droits de traduction, de reproduction, et d'arrangement réservés.

Seuls Dépositaires pour la France:
ROUART, LEROLLE ET CIE.,
29, RUE D'ASTORG, PARIS.

Seuls Dépositaires pour la Belgique:
MAISON CHESTER,
86, RUE DE LA MONTAGNE, BRUXELLES.

Engraved and Printed in England.

Copyright, MCMXVIII., by J. & W. Chester, Ltd.

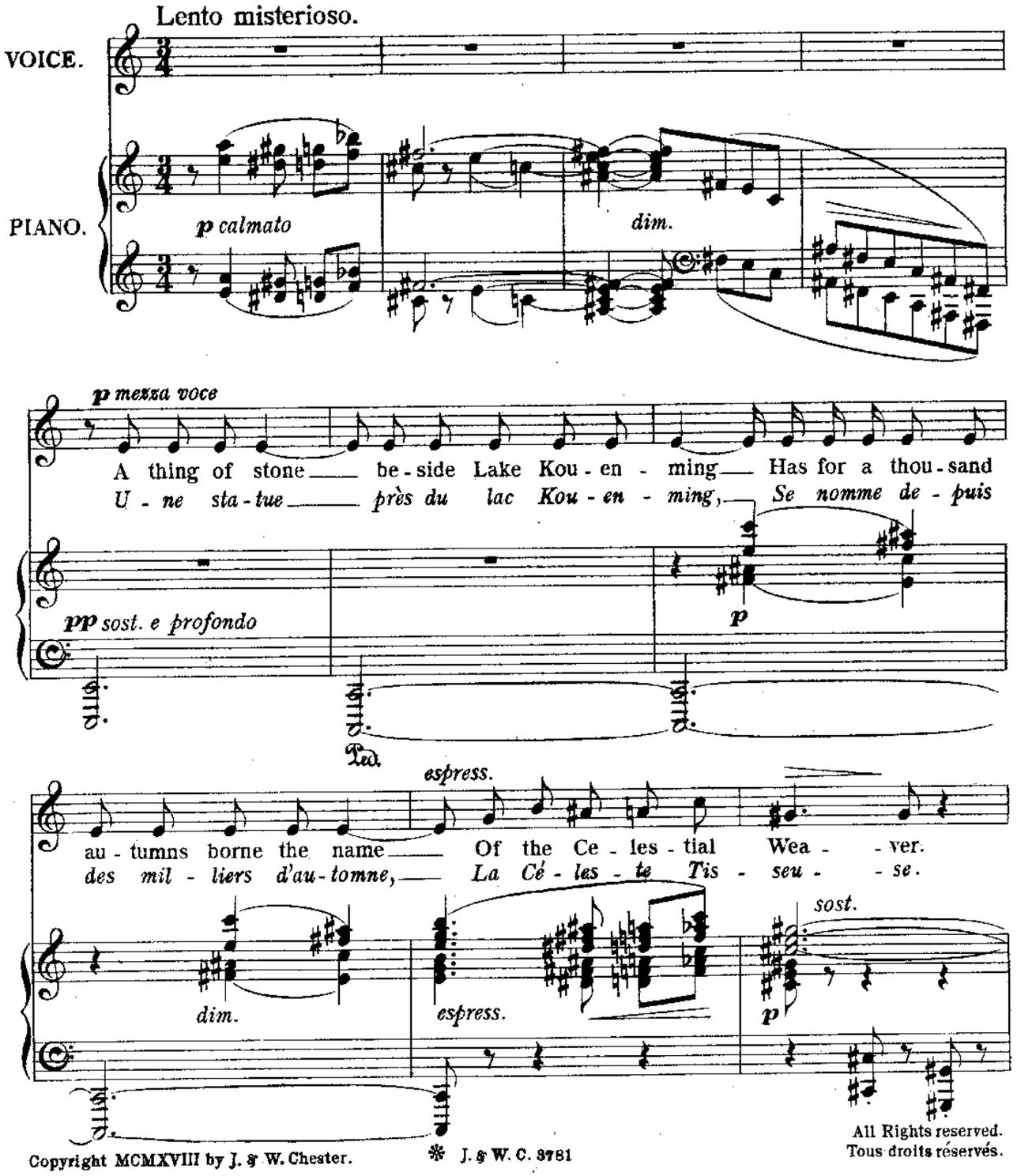
Music
Spec.
M1621
B228
S66
1er. 1.4
1918

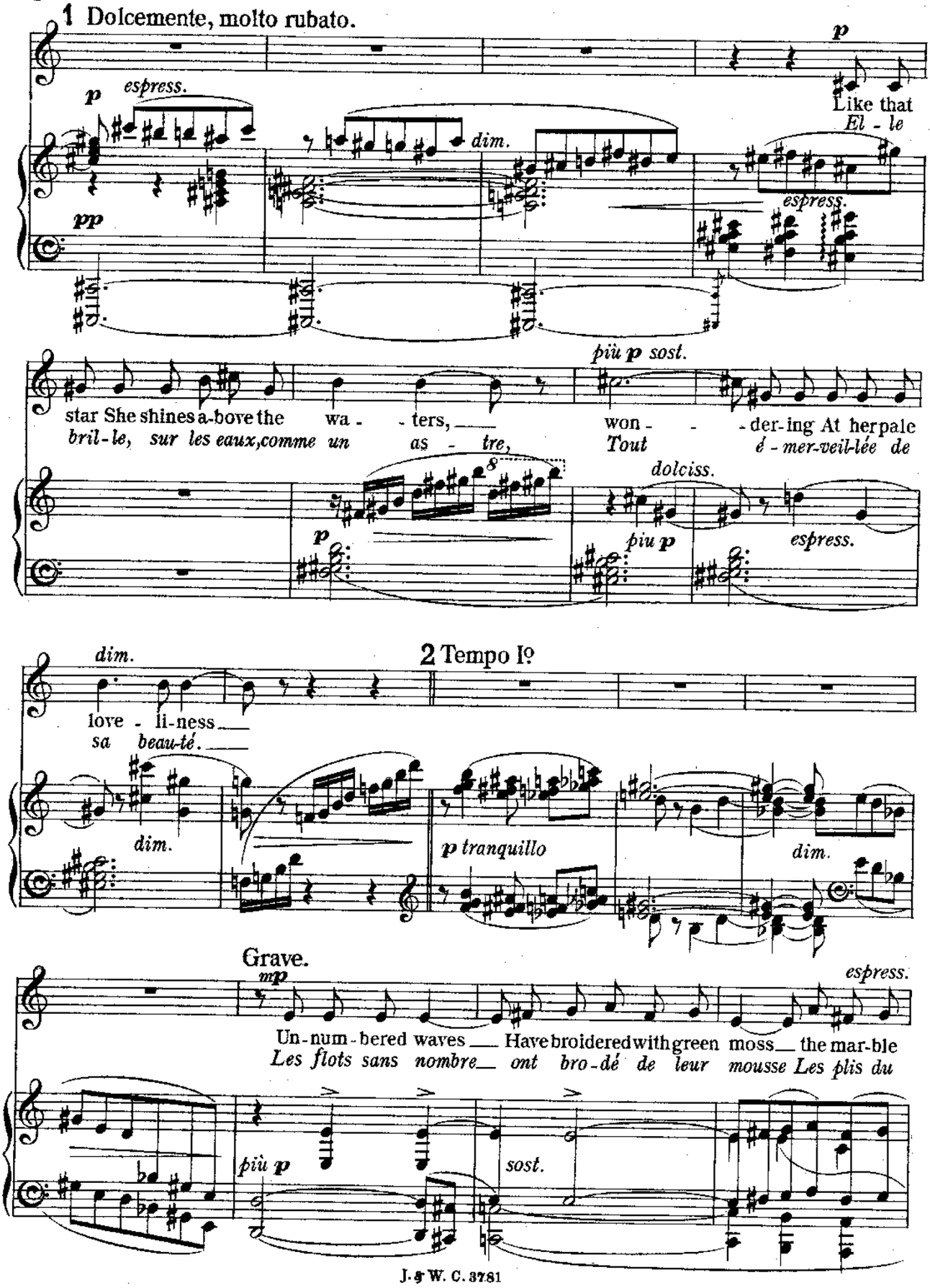
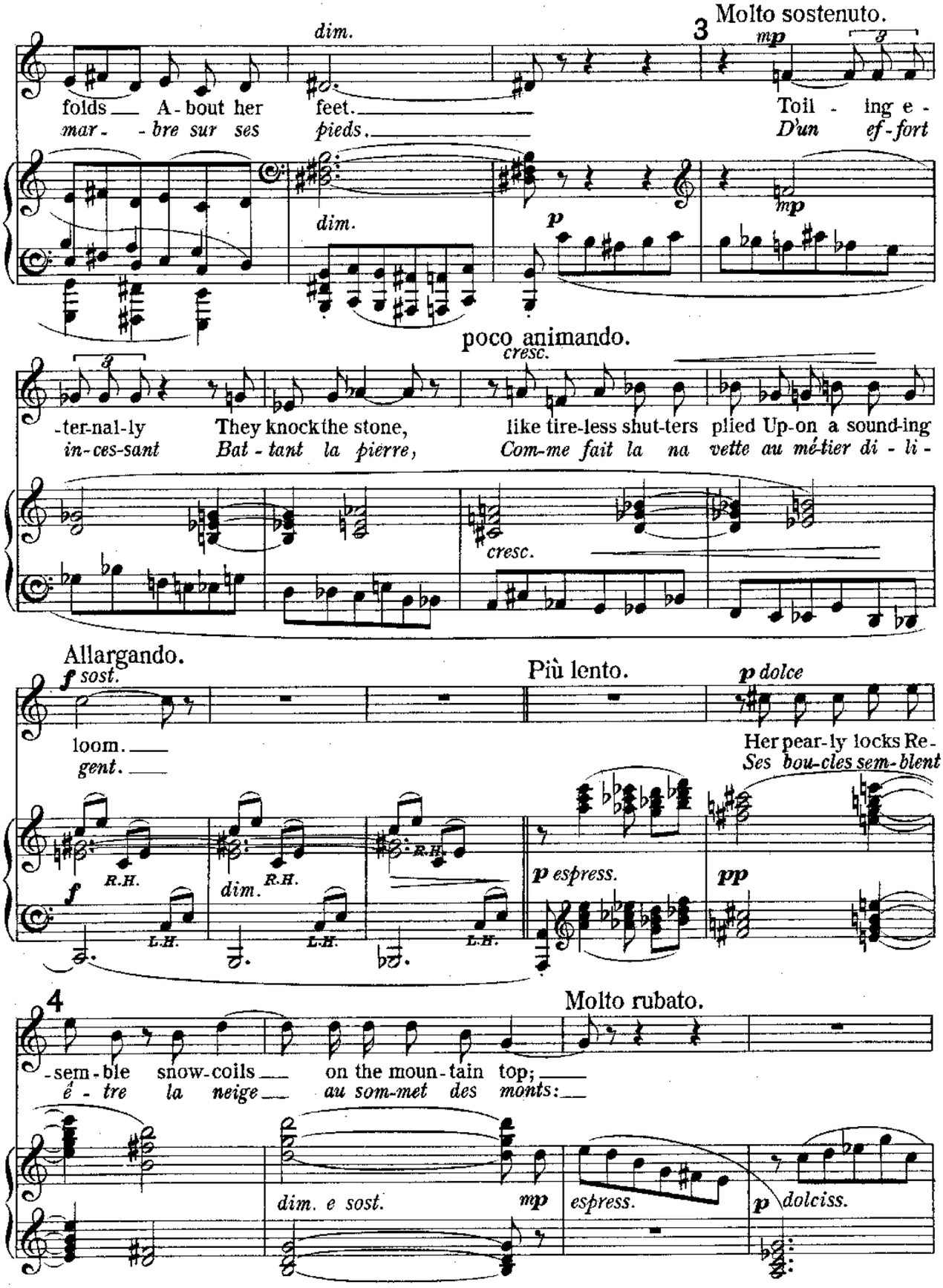
THE CELESTIAL WEAVER.

From the Chinese poet T'ung Han-Ching. circa A.D. 800.

Rendered into English by
L. Cranmer-Byng.

(LA TISSEUSE CELESTE.)

Music by
Granville Bantock.

Copyright MCMXVIII by J. & W. Chester.

All Rights reserved.
Tous droits réservés.

1 Dolcemente, molto rubato.
p
espress.
pp
dim.
p
espress.
Like that
El - le
star She shines a-bove the wa - - ters,
bril - le, sur les eaux, comme un as - tre,
più p sost.
won - - - der-ing At her pale
Tout é - mer-veil-lée de
p
dolciss.
piu p
espress.
dim.
love - li-ness
sa beau-té.
2 Tempo Iº
dim.
p tranquillo
dim.
Grave.
mp
espress.
Un-num-bered waves Have broidered with green moss the mar-ble
Les flots sans nombre ont bro-dé de leur mousse Les plis du
più p
sost.

Molto sostenuto.
3
dim.
mp
folds A-bout her feet.
mar- -bre sur ses pieds.
Toil - ing e -
D'un ef-fort
dim.
p
mp
poco animando.
cresc.
-ter-nal-ly They knock the stone,
in-ces-sant Bat-tant la pierre,
like tire-less shut-ters plied Up-on a sound-ing
Com-me fait la na vette au mé-tier di - li -
cresc.
Allargando.
f sost.
Più lento.
p dolce
loom.
gent.
Her pear-ly locks Re-
Ses bou-cles sem-blent
R.H.
dim.
R.H.
R.H.
L.H.
L.H.
L.H.
f
p espress.
pp
4
Molto rubato.
-sem-ble snow-coils on the moun-tain top;
é - tre la neige au som-met des monts:
dim. e sost.
mp
espress.
p dolciss.

Lentamente.

sempre p espress. *dim.*

Her eye-brows arch_ the cres-cent moon.
Ses deux sour - cils sont deux crois sant.

cresc. *piu p*

mf arpegg.

mp dolce 5 *dim.*

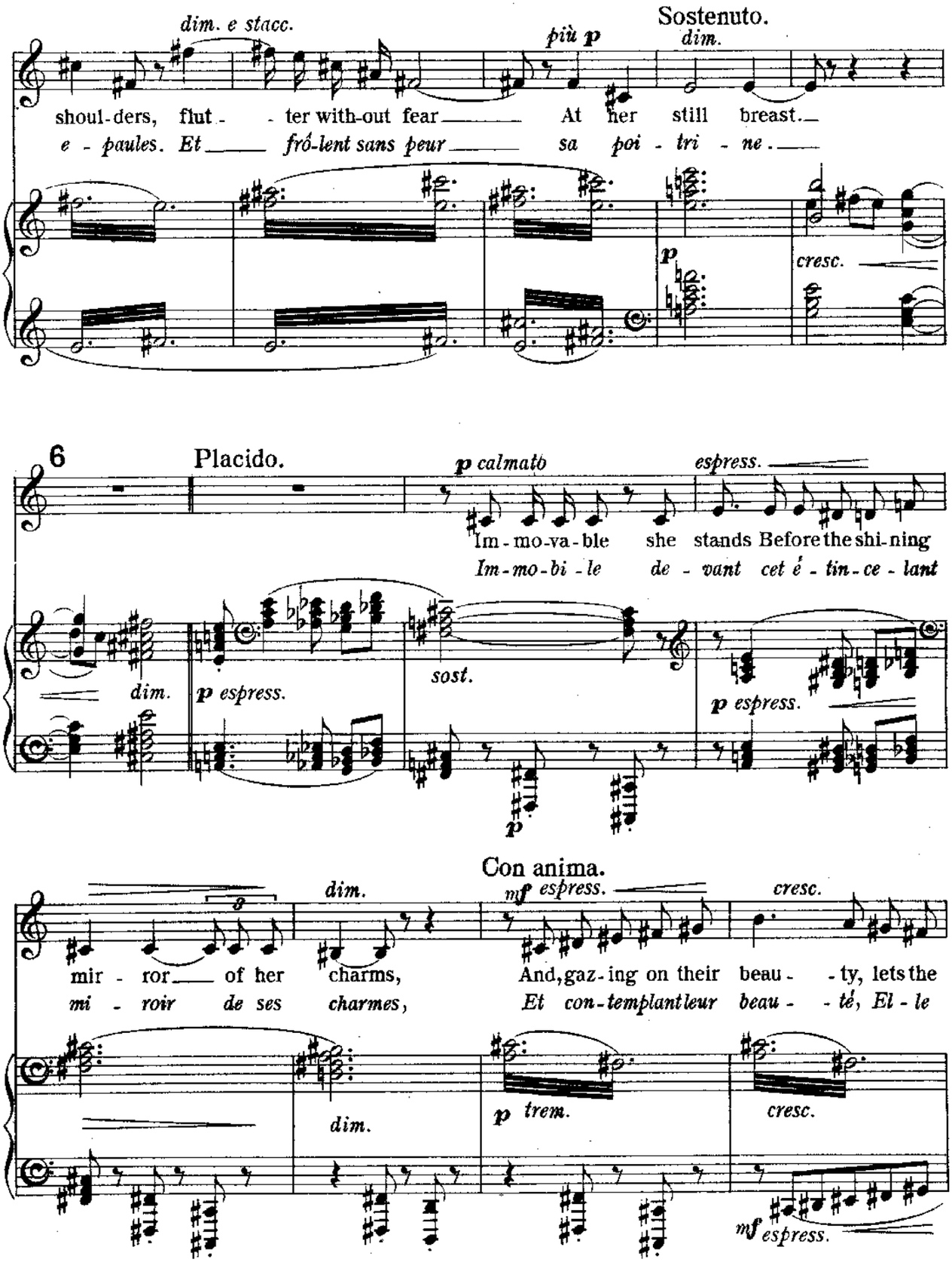
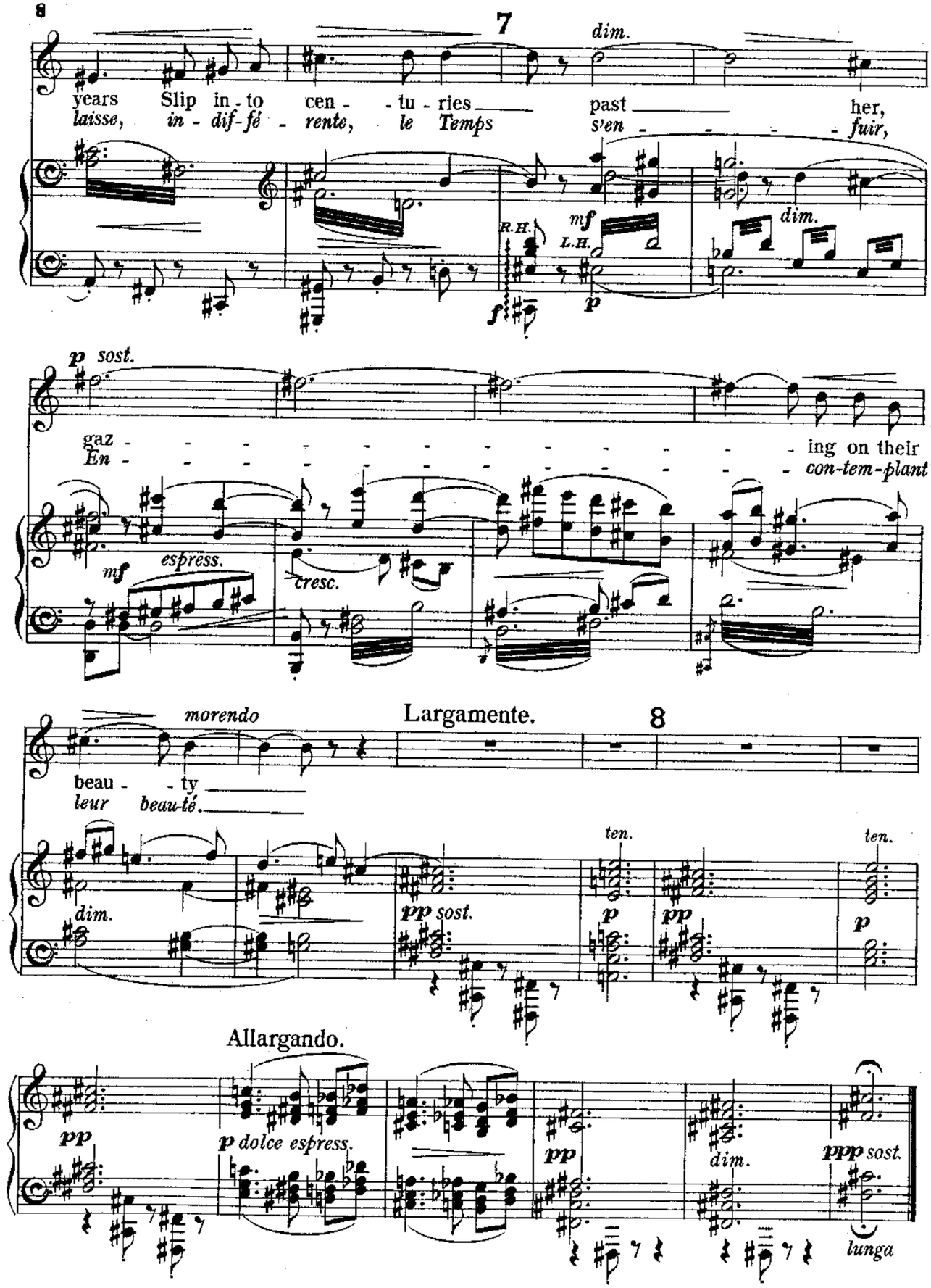
A smile Lies in the op-ened li - ly of her face;_____
*Un sou - rire er - re sur son vi - sa - ge de lys.*_____

pp *cresc.*

più p *pp* *mp* *dolciss.*

And, since she breathes not, (be-ing stone,) the birds_ Light on her
La vo - yant sans souf-fle, les oi - seaux se po - - sent sur ses

pp *L.H.*

mp espress. *pp*

dim. e stacc.
più p
Sostenuto.
dim.
shoul-ders, flut- - ter with-out fear At her still breast.
e - paules. Et frô-lent sans peur sa poi - tri - ne.
p
cresc.
6
Placido.
p calmato
espress.
Im-mo-va-ble she stands Before the shi-ning
Im-mo-bi-le de - vant cet é - tin-ce - lant
dim.
p espress.
sost.
p espress.
p
Con anima.
dim.
mf espress.
cresc.
mir - ror of her charms, And, gaz-ing on their beau- - ty, lets the
mi - roir de ses charmes, Et con-templant leur beau- - té, El - le
dim.
p trem.
cresc.
mf espress.

7
dim.
years Slip in - to cen - - tu - ries past her,
laisse, in - dif - fé - rente, le Temps s'en - - - - fuir,
R.H.
L.H.
mf
dim.
f
p
p sost.
gaz - - - - - - - - - - - - ing on their
En - - - - - - - - - - - - con-tem-plant
mf espress.
cresc.
morendo
Largamente.
8
beau - - ty
leur beau-té
dim.
pp sost.
ten.
p
pp
ten.
p
Allargando.
pp
p dolce espress.
pp
dim.
ppp sost.
lunga